



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 11, Issue 2

www.sdmagyar.org

April – May 2006



Kellemes húsvéti ünnepeket kívánunk – Happy Easter!

A tavalyi évhez hasonlóan tojásfestést szervezünk az **április 16-i** vasárnapra, kérjük a szülőket és nagyszülőket, hozzák el a gyerekeket a Magyar Házba, a nyúl már 11 órától várni fogja őket.

Similarly to last year we are going to paint eggs on Sunday, **April 16**. Please bring your children and grandchildren to the House of Hungary; the painting bunny will be waiting for them from 11 am.

The 1956 Revolution and the Third Resource – book review in the library on 4/19

Régi tagunk, **Dr. Tuba István** tart előadást április 19-én, szerdán este 6:30-kor a San Diegoi Központi Könyvtár (820 E St., a 8. és 9. Ave között) Wangenheim termében az **1956-os forradalomról** és erről írt könyvéről: „The Third Resource”. Az előadás után a Magyar Ház fogadást ad a megjelentek részére.

Our long time member, **Dr. Istvan Tuba** will give a lecture about the **1956 revolution** and his book „The Third Resource” in the Central Library Wangenheim Room (820 E St., between the 8th and 9th Ave.) on the 19th of April at 6:30 pm. House of Hungary is giving a reception after the event.

Péter Poór and the Gypsy Jazz Band perform on May 4th in the Hall of Nations

Poór Péter az egyik legismertebb magyar énekes. Partneré **Szeregy Kriszti** most fejezte be a Liszt Ferenc Zeneakadémiát, és ragyogó hangja van. Otthon vannak az operettben és a musicalben, régi slágerekben és táncdalokban. A **Gypsy Jazz Band** alapító tagjai az általunk is jól ismert **Budai Sándor primás** és **Kuti Sándor cimbalmos**. A program **május 4-én, csütörtökön este 7-kor** kezdődik a Hall of Nations-ben. A jegyek ára előjegyzéssel \$20, az ajtónál \$25. Foglalás esetén kérjük, hagyjanak üzenetet a 858-457-3136-os telefon rögzítőjén.

Péter Poór is one of the most versatile musical performers of Hungary. His partner **Kriszti Szeregy**, a recent graduate of the Liszt Ferenc Music Academy, has a beautiful voice and a tremendous future. They are at home in operetta and musical, old favorites and dance tunes. The **Gypsy Jazz Band** features the well-known **primás Sándor Budai** and **Sándor Kuti on the cimbalom**. The program starts **Thursday evening at 7 pm. on May 4th** in the Hall of Nations. Tickets are \$20 with reservation, and \$25 at the door. For reservation please leave a message on 858-457-3136.

Ethnic Food Fair on 5/28 from 10 to 5 – ételvásár május 28-án vasárnap 10-től 5-ig

Az idej nemzeti ételek vásáron ismét kolbászos szendvicset és menüt fogunk kínálni káposztával és krumplival, valamint palacsintát, lángost és házi süteményeket is árulunk majd. A segíteni szándékozók hívják Zoltánt a 858-863-0111 számon.

This will be our first fundraiser event this year. We will serve Hungarian sausages in sandwiches and plates with potato and cabbage as well as palacsinta, lángos and pastries. Help is needed, please call Zoltán at 858-863-0111.

Mi történt a múlt hónapokban? – What happened in the past months?

Hevesi Tamás előadást je remekül sikerült **január 27-én** a hirtelenszerű szervezés ellenére is, több mint 30-an voltunk jelen és élvezték a dalait. Hegedűs Endre és Katalin **január 29-i** zongorakoncertjén több mint 150 zenerajongó vett részt, és nagyszerű zenei élményben volt részük. Vadas Károly konzuli tájékoztatóján **február 11-én** sok kérdés hangzott el az állampolgársággal, hazatelepedéssel, adózással és más konzuli témakörökkel kapcsolatban, és mindenki megnyugtató választ kapott a megfelelő formanyomtatványok kíséretében. A **február 25-i** taggyűlésen megszavaztunk 1000 dollár adományt a Bolyai Farkas Líceumnak, Nagy László tagtársunk alma materének, valamint 400 dollár támogatást a Scripps Ranch Friends of the Library-nek, akik évek óta sokat tettek az ott rendezett zongorahangversenyek sikeressége érdekében. A Dupla Kávé **március 2-án** adott koncertet a Hall of Nations-ben nagy sikerrel. Mindenki nagyon jól érezte magát, és reméljük, hogy a további rendezvényekre még több fiatal fog eljönni. Az 1848-as forradalom és szabadságharcról rendezett megemlékezésünkön **március 18-án** Gáll Annamária, Fall Ilona és Péterfy Lajos nagyváradi színészek adtak feledhetetlen műsort, ami a himnusz közös eléneklésével zárult. **Március 26-án** részt vettünk a San Marcosi Carnival of Cultures rendezvényen, ahol a fiatalok gulyást és palacsintát árultak.



Tamas Hevesi gave a remarkable concert on **January the 26th**; there were more than 30 guests even though it was organized on a short notice. Endre and Katalin Hegedus performed 4 hands in the Scripps Ranch Library before 150 listeners on **1/29** from the piano works of Mozart, Schubert and Brahms. Karoly Vadas, our consul general, paid a visit to us on **February 11th**, and he answered many questions regarding citizenship, repatriation, taxes, etc. In the **February 25** membership meeting we decided to donate \$1,000 to the Farkas Bolyai Liceum, the Alma Mater of our fellow member Laszlo Nagy, and also to donate \$400 to the Scripps Ranch Friends of the Library; through the years, this society have done a lot for the success of piano concerts of our Hungarian musicians at their venue. The band "Dupla Kave" gave a well-received concert at the Hall of Nations on **March 2nd**. Everybody had good fun; we hope that more young people will attend similar other programs in the future. Our **March 18** commemoration of the 1848 revolution was highlighted by the unforgettable performance of the Transylvanian actors Annamaria Gall, Ilona Fall, and Lajos Peterfy. At the end of the program we sang the Hungarian Anthem together. We participated in the San Marcos Carnival of Cultures on **March 26th**, where our young generation represented the House, and sold goulash and crepes to the crowd.

Kedvcsináló a Hungarian Movie series filmjeihez

Getno - színes magyar játékfilm, 90 perc (2004). A film készítője, Salamon András San Diegoban is járt anyagot gyűjteni, és találkozott házunk érdeklődő tagjaival. Most ismét megtekinthetjük az elkészült alkotást, amely egy magyar család amerikai kalandjairól szól, akik a lakótelepi másfél szobából indulnak abba a világba, amelynek - kissé hamis - képét addig csak filmekből ismerték.



Szerelem - színes magyar filmdráma, 84 perc (1970). Déry Tibor forgatókönyvéből rendezte: Makk Károly. Fényképezte: Tóth János. Szereplők: Darvas Iván, Töröcsik Mari, Szakács Eszter, Orsolya Erzsi, Darvas Lili, Mensáros László.

A film az ötvenes évek végén játszódik, de ott van benne az egész addig eltelt évszázad. A *Szerelem* a magyar film egyik csúcspontja, szokás mondani, de egyszerűbb úgy fogalmazni: maga a csoda. 2000-ben a Magyar Film- és Tévéművészek Szövetsége, valamint a Magyar Újságírók Országos Szövetsége Film- és Tévékritikus Szakosztályának tagjai egyhangúlag minden idők 12 legjobb magyar játékfilmje közé választották.

Kísértet Lublón - színes magyar filmdráma, 94 perc (1976). 12 éven aluliak számára a megtekintése nagykorú felügyelete mellett ajánlott. Rendezte: Bán Róbert. Főszereplők: Garas Dezső, Bordán Irén, Cserhalmi György, Bánfalvy Ágnes, Nagy Réka, Kállai Ferenc, Márkus László.

Kísértet elevenedik meg Lublón: Kaszparek Mihály borkereskedő nappal is riogat. A lovát fordítva üli meg, hamis aranyakkal fizet, és a feleségét is sokszor meglátogatja, aki egy cseppet sem iszonyodik halott ura ölelésétől. Az Álmosvölgy legendájának magyar megfelelője Mikszáth Kálmán regénye alapján.



As of March 20th 263 members have renewed their membership, their card is attached. If you are not among them, please pay your dues to our treasurer as soon as you can. For this year we received \$2060 donation so far.

The donors are: Magdalene Anderson, Sylvia Arkin, Sandor and Marta Bajor, Laszlo and Jolan Baranyi, Nancy and Rodney Baranyi, Tibor and Magdolna Bornemisza, Dorothy Borzsak-Vega, Joseph and Margaret Boitka, Charlotte Cabral, John Chabina, Karolina Conklin, Joyce Corbett, Olga Cotter, Sean Deane, Dolores Dickstein, Bela and Mary Feher, George and Maria Gasza, Zoltan and Agnes Gidofalvi, Frank Grabarits, Mark Guban, William Hadar, Eva Harmon, Frank Hegedus, Stephan Hegyi, Julius B. Hirsch, Kalman and Erzsebet Holdy, Marta Irving, Gabriella Ivanyi, Joseph Jonak, Bela and Celia Kaincz, Martha Torro, Janos Kantor, John and Ibolya Kantor, Gabriela Katona, Elizabeth Keresztes, Ilona-Trudy Konrath, Stephan and Edith Kovacs, Glen and Valerie Larsen, John Marko, Paul and Zsuzsa Maroshegyi, Diane McClure-Lott, Attila Mocsary, Charles Molnar, Eugene and Alice Nagy, Judit Nagy, Viola Ninchak, Zoltan and Adrienne Novak, James and Eva O'Dea, Piroska Petrich, Jaime Garcia, Susan Polgar, Vera Savage, Otilia Schershel, John and JoAnn Semegi, Boyd and Orsika Spencley, Gabriella Stefanek, Agi Szabo, Peter Szego, George and Suzanne Szollar, Theresa Torok, Tibor and Ligia Varga, Attila Vecsernyes, Eric and Anna Vomel, Zsuzsa Waczek, Jim Waller, Ivett Wesselenyi, Andrew and Hazel Wolf, John and Zina Zambal, Zita Zekany. **Thank you for your support.**

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered
High-end Hungarian owned china and gift retail shop in La Jolla seeks **part or full time sales associates**. Fluent English a must, will train for merchandise. Call Ivett at 858.456.0934

Adás/vétel For Sale/Buying

Budapest Apartment Available: XII District, Tartsay Vilmos ut. First floor, sunny and quiet studio apartment, furnished, American-style kitchen, washing machine, cable TV, telephone, overlooks

garden. One block from MOM Park shopping center. Email: jcorbett39@yahoo.com or tel.: 619-294-8556, leave message.

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Szotyori Gyula tagtársunk a Travel Experts Vistai irodájában dolgozik mostantól, **új telefonszáma ott 760-941-6900.**

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! Tel.: (858) 457-3136 E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
 Daniel Watkins (858) 535-1511

Adószakértő (Tax Consultant)
 Ágnes Szabó (760) 724-5004

Fordítás, hitelesítés (Translator)
 Éva Feitelson (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
 László Sziebold (619) 445-6665

Bútorasztalos (Cabinet maker)
 Kálmán Doktor / East County (619) 590-0820

Szobafestő (Painter)
 László Hegedűs (also commercial) (949) 240-8795

Építőanyagok (Building Supplies)
 Zoltán Gardality (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)
 Imre Velinsky (619) 239-1363

Építés - Felújítás (Construction)
 Nándor Kasa (760) 612-2071

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) (619) 335-0835
 Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) (858) 354-4320

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
 Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
 Nellie Tazbaz Golenyák, DDS (858) 273-5788

Pszichiáter
 Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

Idősgondozás (Elder Care)
 Attila Büki (619) 449-6728

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
 Margit Schonberg (858) 271-9145

Gyógymasszázs (Massage Therapy)
 Annamária Cuibus (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
 Julius Szotyori (760) 941-6900

Grafikus (Graphic Design)
 Beáta Csanádi (619) 583-9956

Fordítás, tanítás (translation, teaching)
 Anna Gácsi (magyar és angol) (619) 265-6584

A szerkesztőbizottság tagjai Gidófalvi Zoltán és Márton Péter örömmel vesznek minden észrevételt.

Please call (858) 457-3136 for any suggestions as well as address, phone or email changes, or send them to info@sdmagyar.org.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét. A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Joseph Jonak** (760) 931-0201.

Események / Events

April 1	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: (858) 452-8560.
2	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess Whitney Mesaros 12:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 2:00 Vezetőségi ülés – Board meeting 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave).

8	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: Getno – 2004 -90' (/w English subtitle)
9	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
15	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
16	vasárnap	11 - 12 – 4	Húsvéti tojásfestés és játék - Easter egg painting and hunting Open House, hostess needed
19	szerda	6:30	Dr. Istvan Tuba speaks about the 1956 revolution and his book „The Third Resource” in the San Diego Public Library (820 E St., San Diego, 92101, between 8 th and 9 th Ave.)
22	szombat	4:00 4:30	General membership meeting Hungarian Movie Series: Szerelem – 1970 - 84' (/w English subtitle)
23	vasárnap		Earth Day, the House will be closed! - a Ház zárva lesz az Earth Day ünnepség miatt
29	szombat	9 – 12 1-	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Hegymászás a Fiaatal Klubnak. Hiking for the Young Club - place TBA
30	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
May 4	csütörtök	7:00	Poór Péter and Gypsy Jazz – zenés program a Hall of Nations-ben. Tickets \$20. Hungarian hits and gypsy music. Food and drinks will be available for sale.
6	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
7	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess Whitney Mesaros HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave).
13	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: Kísértet Lublón – 1976 - 94'
14	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed Exhibit from the paintings of Zsuzsanna Cseke – festmény kiállítás
20	szombat	9 – 12 1-	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Sport Nap a Fiaatal Klubnak - Doránál. Sports Day for the Young Club- At Dora's
21	vasárnap	10 – 4	Open House, hostess needed
28	vasárnap	10 – 5	Ethnic Food Fair – Nemzetiségi Ételvásár

For information on the Young Club's programs, please call Anna at 619-265-6584.



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
April - May 2006